СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Іспанська мова для професійних цілей»

Ступінь освіти	бакалавр
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад-включно), перша - англійська
Тривалість викладання	7й - 8й семестр
Заняття:	За розкладом
Мова викладання	Українська, іспанська
Кафедра, що викладає	перекладу

Консультації: Вт -11-20- 12-55 4/78, Teams- 16-05- 17-25.

Інформація про викладача:

Курс навчання	Викладач	**Персональна сторінка**	**Е-пошта:**
3 курс	Гаврилова А. В., ст. викладач	https://pereklad.nmu.org.ua/ua/Havrylova.php	Havrylova.A.V@nmu.one

1. Анотація до курсу

Навчальна дисципліна «Іспанська мова для професійних цілей» є вибірковою для подальшого теоретичного вдосконалення знань, умінь та навичок з іспанської мови. Основою курсу є практичне володіння іспанською мовою на рівні, необхідному для ділового та професійного спілкування, реалізація на письмі комунікативних намірів, пов'язаних з виробничими умовами фаху; досягнення студентами рівня знань, відповідних до вимог дипломованого спеціаліста, який забезпечить можливість застосування іноземної мови у практичній діяльності.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни є вільне спілкування з професійних питань із фахівцями та нефахівцями іспанською мовою усно й письмово, використовувати її для організації ефективної професійної компетенції здобувачів вищої освіти шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни є:

1. Формування мотивації до вивчення іспанської мови та оволодіння сучасними знаннями.
2. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
3. Здатність спілкуватися іспанською мовою та застосовувати знання у практичних ситуаціях
4. Формування навичок використання інформаційних і комунікаційних технологій

5.Здатність використовувати в професійній діяльності знання про іспанську мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

6.Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

7.Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань

8.Здатність до організації ділової комунікації..

Реалізація таких завдань здійснюється завдяки вивченню професійної лексики з тем курсу; організації діалогічного та монологічного мовлення у межах тем, що вивчаються; розвитку письма як мовленнєвого вміння на матеріалі написання есе, ділового листа, газетної статті, творів; засвоєнню певного обсягу професійних знань за рахунок читання та аудіювання відповідних текстів.

3. Результати навчання

У результаті успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

Спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іспанською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної професійної комунікації.
Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати
Знати та застосовувати у практичній діяльності норми професійної іспанської мови.
Використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у професійній сфері життя.
Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти іспанської мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності

Аудіювання

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен продемонструвати вміння:

- виділяти основну думку прослуханого тексту;
- визначати композиційну структуру тексту;
- визначати та тлумачити точку зору, відношення та емоційний стан, того хто говорить;
- виділяти необхідну інформацію для підтвердження чи припущення щодо значення висловлювання;
- декодувати інформацію з усного в інші форми дискурсу.

Говоріння

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен вміти:

- робити самостійні усні монологічні повідомлення на будь-яку з тем протягом 7-10 хвилин;
- вести бесіду-діалог проблемного характеру згідно із програмною тематикою; - підтримувати бесіду, обговорення, дискусію; - чітко простежувати зв'язок між основними ідеями усного повідомлення;
- обмінюватись інформацією і вести бесіду;
- розвивати ідеї, наводячи конкретні приклади, робити висновок щодо висловленого;

- ефективно використовувати одиниці лексичного мінімуму в межах тематики курсу;
- усно коментувати та аналізувати тексти;
- коректно (фонетично та інтонаційно) висловлюватися іспанською мовою.

Читання

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

- володіти навчаючим читанням на матеріалі художніх та суспільно-політичних текстів.
- розуміти композиційну структуру тексту;
- розуміти зв'язок між частинами тексту через граматичні засоби зв'язку;
- вміти визначати загальний зміст повідомлень, статей, доповідей через їх перегляд;
- робити припущення щодо вибору автором певного лексичного і граматичного наповнення тексту;
- розпізнавати ідіоматичне мовлення.

Письмо

За підсумками вивчення дисципліни здобувач вищої освіти повинен вміти писати орфографічно та пунктуаційно вірно такі типи текстів: оголошення, розкази, рекламу, письмо жалобу; трансакційне письмо, есе, відгуки, тощо. Здобувач вищої освіти повинен продемонструвати вміння:

- враховувати умовного читача, для якого пишеться текст;
- змістовно розкривати тему поставленого завдання;
- висловлюватись письмово ясно та чітко;
- логічно розвивати основну ідею;
- композиційно будувати текст;
- використовувати лексичні одиниці (в межах матеріалу курсу); - висловлювати особисту точку зору щодо поставленої теми;
- здійснювати письмовий переклад з іспанської на українську та з української на іспанську мову текстів в межах тематики курсу.

4. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний метод. Студенти здобувають знання, слухаючи розповідь, з навчальної або методичної літератури, через екранний посібник у "готовому" вигляді. Сприймаючи й осмислюючи факти, оцінки, висновки, вони залишаються в межах репродуктивного (відтворювального) мислення.

Репродуктивний метод. Ідеться про застосування вивченого на основі зразка або правила. Діяльність тих, кого навчають, є алгоритмічною, тобто відповідає інструкціям, розпорядженням, правилам - в аналогічних до представленого зразка ситуаціях.

Метод проблемного викладення. Використовуючи будь-які джерела й засоби, педагог, перш ніж викладати матеріал, ставить проблему, формулює пізнавальне завдання, а потім, розкриваючи систему доведень, порівнюючи різні підходи, показує спосіб розв'язання поставленого завдання. Студенти стають ніби свідками і співучасниками наукового пошуку.

Частково-пошуковий, або евристичний метод. Його суть - в організації активного пошуку розв'язання висунутих педагогом (чи самостійно сформульованих) пізнавальних завдань або під керівництвом педагога, або на основі евристичних програм і вказівок.

5.Структура курсу

Протягом курсу здійснюється робота по оволодінню навичками усного та письмового мовлення на середньому рівні, що припускає використання навчальних текстів монологічного та діалогічного характеру, а також різні додаткові матеріали, що відображають програмну тематику. Поповнюється активний словник здобувачів вищої освіти; особлива увага приділяється оволодінню ідіоматикою та найбільш уживаним розмовним формам сучасної мови.

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є практичні заняття:

Назви змістових модулів і тем
Тема 1 Географічне положення, клімат. Інтонація Іменник. Рід, число. Узгодження з іншими частинами мови.
Тема 2 Економіка Артиклі (означений/неозначений; уживання артиклів та їх відсутність; артикль середнього роду “lo”; субстантивація).
Тема 3 Провінції та міста Іспанії. Займенники (особові, присвійні, вказівні, питальні, відносні, неозначені, заперечні, зворотні, займенник-прикметник, займенник “lo”).
Тема 4 Мадрид — столиця Іспанії. Прикметники (рід, число, місце в реченні, ступені порівняння, скорочені форми, випадки вживання деяких прикметників).
Тема 5 Україна. Географічне положення, клімат. Прислівники (місце в реченні, ступені порівняння, випадки вживання деяких прислівників).
Тема 6 Економіка. Числівники (кількісні та порядкові; дробові; написання і читання дат, конструкції часу).
Тема 7 Україна — незалежна демократична держава. Прийменники (відмінки, конструкції Preposición +Nombre (Infinitivo), прийменникові звороти).
Тема 8 Київ та його пам’ятки. Сполучники.
Тема 9 Видатні події в історії України. • Дієслово (структури з дієсловами ser, estar, haber; прості та складні часові форми дійсного способу Presente, Pretérito Perfecto, Pretérito Indefinido, Pretérito Imperfecto, Pluscuamperfecto та Futuro Simple de Indicativo; • неправильні дієслова та дієслова індивідуального відмінювання; зворотні дієслова; модальні дієслова deber, poder та форми tener que, haber que; • наказовий спосіб Modo Imperativo; безособові форми дієслова Gerundio, Participio (Participio Pasado у функції означення), Infinitivo та конструкції з ними; • пасивний стан дієслова Voz Pasiva; Modo Potencial; прості та складні часи Modo Subjuntivo; узгодження часів.
Тема 10 Видатні події в історії Іспанії. Службові слова (частка, вигук).
Тема 11 Національні та інші свята в Україні. • Стверджувальні, заперечні, питальні спонукальні та окличні речення. • Порядок слів у реченні; узгодження підмета та присудка. Просте речення та його види (неозначено-особові, безособові речення).
Тема 12 Національні та інші свята в Іспанії. • Складне речення: складносурядні та складнопідрядні (складнопідрядні речення з підметовими, присудковими, додатковими, означальними підрядними реченнями, з підрядними реченнями причини часу, мети, місця). • Підрядні речення способу дії, порівняльні та наслідкові.

Підрядні умовні речення (вживання Modo Subjuntivo та Modo Imperativo в умовних реченнях).

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
74-89	добре
60-75	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати **підсумкову оцінку** з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів.

6.3. За дисципліною передбачені такі методи **поточного оцінювання**: тестування та усні коментарі викладача за його результатами, настанови викладача в процесі виконання завдань самостійної роботи, обговорення та взаємооцінювання студентами виконаних індивідуальних завдань. Якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку, то він складає залік. Залік відбувається у формі ККР, що складається з 30 тестових запитань, 4 відкритих запитань. Кожний тест має один правильний варіант відповіді. Правильна відповідь на запитання тесту оцінюється у 2 бали.

Правильна відповідь на відкрите запитання оцінюється у 10 балів. Відкриті запитання оцінюються шляхом співставлення з еталонними відповідями.

Максимальна кількість балів за ККР: 100

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". http://surl.li/alvis

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2.Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4 Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

7.6. Бонуси

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувача вищої освітим буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на ваші університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою вашої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни «Переклад у галузі економіки, права, менеджменту».

8. Рекомендовані джерела інформації

Базова

1. Артуро Хавіер , Кастро Родрігес Так говорять іспанською. Рівні A1 і A2 у рамках загальноевпропейської системи володіння іноземною мовою. Кондор м. Киів , 2016

2. M. Aragon , O. Gil, B. Barquero Pasaporte , Edelsa, Grupo Didascalia, M 2007
3. Vlatte J.P. Spanish for mastery . DC Health and company, 1989
4. Власенко М. Розмовляйте іспанською мовою. Київ , 2006
5. M. Aragon , O. Gil, B. Barquero Pasaporte , Edelsa, Grupo Didascalia, M 2007
6. Словник «Easy Learning Spanish Idioms», Harpers Collins Publishers , 2010
7. Франциска Катро . Uso de la gramatica espanola: Nivel avanzado/ Edelsa , Grupo Didascalia, M 2011
8.Анхелес Енсіньяр Uso interactivo del vocabulario: Libro(nivel A-B1), Edelsa , Grupo Didascalia , M 2012

Допоміжна

1. Arantza B. G., Dr. Rosabella Eisig- Ritter Espaňa- Guía Artistica en color . Editorial Everest, 1986.
2. Limares V , Hennequin B. Guìa Turística de Espaňa y Portugal, Circulo de lectores S.A., Valencia-Barcelona 1986

.

- **ресурси Інтернет:**

• 3. ELE у DELE [Електроний ресурс] – Режим доступу : https://www.facebook.com/groups/1450301721876115

• 4 .Español de America [Електроний ресурс]- Режим доступу : https://www.facebook.com/groups/Latinamerican spanish